AU CHÂTEAU DES SŒURS

Le Château des Sœurs, sa gentilhommière et ses hébergeages sont des lieux où il fait bon réfléchir et travailler en pleine nature, ouverts à toutes les expériences, qui accueillent :

- Des ateliers d'artistes, auteurs, designer.
- Des workshop / relais pédagogiques
- Un espace de permaculture en woofing, visant à l'autonomie.
- Une activité de production d'images.
- Une équipe de recherche pour une énergie autonome et l'optimisation des ressources du domaine.

C'est un mode de pensée, de vivre ensemble et de travail, conscient et durable où la relation entre les humains et la nature prévaut, en encourageant l'interaction entre générations, le bon usage des nouvelles technologies et le respect de l'environnement.

The Château des Soeurs (lit. Sisters' Castle) is a place where it is good to ponder and work in the heart of the countryside, open to all experiments, which welcomes :

- Studios for artists, writers, designers.
- Educational workshops and pedagogical initiatives
- Permaculture and Wwoofing, with the aim of autonomy
- Production of pictures and concepts.
- A research team for reaching autonomy in regard for the energy and optimizing the use of the natural ressources of the estates.

It is a way of thinking, living and working in cooperation, which is sustainable and fully conscious, where the relationship between humans and nature is given its due, which encourages interactions between generations, a reasonable use of new technologies and respect for the environment..

Document pensé et réalisé par Stéphane Plassier, Elfie Poiré et Clément Fuchs.

L'histoire du Château des Sœurs, au cœur de la campagne Haut-Marnaise, Région Grand Est, remonte à Louis XIV.....
Sa trajectoire, au XXIème siècle, s'inscrit dans une dynamique résolument contemporaine et ancrée dans son époque, privilégiant un mode de vie durable.
Situé à Pisseloup, dans une Zone de Revitalisation Rurale, l'ensemble du domaine revendique un usage propre et intelligent des énergies et des nouvelles technologies.
Deux bâtiments, à vocation distincte et complémentaire, se font face :

- La Gentilhommière, vaste lieu de vie, de résidence, de travail, et de production.
- Les Hébergeages, ancien corps de ferme, lieu de création, où artistes, Wwoofers, et associations viennent bivouaquer.

La qualité de l'architecture du Château des Sœurs lui a valu d'obtenir le label de la **Fondation du Patrimoine**, l'aide de la **région Grand Est** et du **Département de la Haute-Marne** afin de réaliser les rénovations du site à l'identique, selon les préconisation des architectes des bâtiments de France.
L'accès au marché de Langres, la grande ville la plus proche, est possible grâce à de petits taxis collectifs mis à disposition par la Région, qui font également la navette depuis la gare de Culmont-Chalindrey jusqu'au Château des Sœurs.
À la croisée de la Bourgogne, de la Franche-Comté et de la Champagne. Il est le lieu choisi pour partir à la découverte de la richesse du paysage naturel et culturel environnant. La diagonale du vide est pleine de ressources...

The history of the "Château des Soeurs" (lit. Sisters' Castle) at the heart of the countryside in Haute-Marne, in the Grand Est region can be traced back to Louis XIV…
Its path in the twenty-first century is resolutely part of a contemporary dynamic anchored in its era which favours a sustainable lifestyle.
Located in Pisseloup, in a Rural Revitalisation Area (French : ZRR), the whole estate claims a clean and intelligent use of energies and new technologies.
Two buildings, with distinct and complementary missions are facing each other :

- The Manor House (French Gentilhommière) is a vast living place as well as a place for work, residency and production.
- The "Hébergeages" (roughly translated from local dialect by accommodations), an old farmyard building, is a place for creation, where artists, Wwoofers and associations come to bivouac.

The quality of the estate's architecture made it worth receiving the label of the prestigious **Fondation du Patrimoine** (lit. Heritage Foundation), financial aid from both the **region Grand Est** and the **Haute-Marne department**, in order to carry out the rehabilitation of the estate, in the style of the 19th century under supervision from the Architectes des Bâtiments de France (architects who are in charge of overseeing work on historically significant buildings).
The access to Langres, the nearest city, has been made possible by the region which has made collective taxis available for transportation, which also shuttle people back and forth from the railstation of Culmont-Chalindrey.
At the crossroads of three historical regions, Bourgone, Franche-Comté and Champagne, it is a well chosen place to discover the richness of the local landscapes, both scenic and cultural. This seemingly empty region is full of ressources...

Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE
L'Europe c'invente chez nous

Haute Marne
le Département

LES HÉBERGEAGES

L'histoire du Château des Sœurs, au cœur de la campagne Haut-Marnaise, Région Grand Est, remonte à Louis XIV.....
Sa trajectoire, au XXIème siècle, s'inscrit dans une dynamique résolument contemporaine et ancrée dans son époque, privilégiant un mode de vie durable.
Situé à Pisseloup, dans une Zone de Revitalisation Rurale, l'ensemble du domaine revendique un usage propre et intelligent des énergies et des nouvelles technologies.
Deux bâtiments, à vocation distincte et complémentaire, se font face :

- La Gentilhommière, vaste lieu de vie, de résidence, de travail, et de production.
- Les Hébergeages, ancien corps de ferme, lieu de création, où artistes, Wwoofers, et associations viennent bivouaquer.

La qualité de l'architecture du Château des Sœurs lui a valu d'obtenir le label de la **Fondation du Patrimoine**, l'aide de la **région Grand Est** et du **Département de la Haute-Marne** afin de réaliser les rénovations du site à l'identique, selon les préconisation des architectes des bâtiments de France*.
L'accès au marché de Langres, la grande ville la plus proche, est possible grâce à de petits taxis collectifs mis à disposition par la Région, qui font également la navette depuis la gare de Culmont-Chalindrey jusqu'au Château des Sœurs.
À la croisée de la Bourgogne, de la Franche-Comté, de la Champagne. Il est le lieu choisi pour partir à la découverte de la richesse du paysage naturel et culturel environnant. La diagonale du vide est pleine de ressources...

The history of the "Château des Soeurs" (lit. Sisters' Castle) at the heart of the countryside in Haute-Marne, in the Grand Est region can be traced back to Louis XIV…
Its path in the twenty-first century is resolutely part of a contemporary dynamic anchored in its era which favours a sustainable lifestyle.
Located in Pisseloup, in a Rural Revitalisation Area (French : ZRR), the whole estate claims a clean and intelligent use of energies and new technologies.
Two buildings, with distinct and complementary missions are facing each other :

- The Manor House (French Gentilhommière) is a vast living place as well as a place for work, residency and production.
- The "Hébergeages" (roughly translated from local dialect by accommodations), an old farmyard building, is a place for creation, where artists, Wwoofers and associations come to bivouac.

The quality of the estate's architecture made it worth receiving the label of the prestigious **Fondation du Patrimoine** (lit. Heritage Foundation), financial aid from both the **region Grand Est** and **the Haute-Marne department**, in order to carry out the rehabilitation of the estate, in the style of the 19th century under supervision from the Architectes des Bâtiments de France (architects who are in charge of overseeing work on historically significant buildings)*.
The access to Langres, the nearest city, has been made possible by the region which has made collective taxis available for transportation, which also shuttle people back and forth from the railstation of Culmont-Chalindrey.
At the crossroads of three historical regions, Bourgone, Franche-Comté and Champagne, it is a well chosen place to discover the richness of the local landscapes, both scenic and cultural. This seemingly empty region is full of ressources...

* Pour participer à la campagne de mécénat populaire, cliquer ici.

* To take part in the popular patronage, click here.

Georges
Tourterelle de saint André

&

Gilbert
Pangaré de Biche

Les Hébergeages forment un ensemble architectural massif qui abritaient historiquement écuries, étables, grenier à foin en contre-haut et chambres de journaliers, qui sont autant d'ateliers en devenir.
Dans les deux pavillons carrées du XVIIIème siècle en façade logent le four à pain et l'alambic pour l'une, le pigeonnier pour la seconde. Le hangar aux attelages, entre les deux pavillons, accueille les cuisines et la salle à manger d'été.

The "Hébergeages" are a massive architectural ensemble which originally contained stables, cowsheds, haylofts above day labourers rooms which are to become studios.
In the two small square towers dating back to the eighteenth century are located the bread oven, a still as well as a dovecote
The shed for horse carriages, between the two towers, welcomes the kitchen as well as the summer dining room.

UN LIEU DE CULTURE

Les 500 m2 d'anciennes étables et granges aux 14 mètres sous plafond recevront les **sculptures hors format**, **chorales**, **lectures** et **mises en scène**, faisant le grand écart entre méditation et dance floor.
Le **cinéclub** du château est au coeur des activités.
Le cinéma est un **formidable outil accessible à tous pour se cultiver et s'enrichir**. C'est un précieux support pour éveiller sa curiosité et être conforté, ou casser ses propres idées reçues, c'est la puissance de l'image, la capacité à créer des modèles et des représentations grâce à l'histoire, la ction, l'émotion.
Après une projection, le débat pour confronter les points de vue, approfondir ses connaissances, échanger et aborder des problématiques multiples et sensibles est un atout précieux pour découvrir les autres résidents, un autre contexte et conforter l'esprit d'équipe.

The five hundred square meters of old stables and barns with up to fourteen meters in ceiling height will shelter **large sculptures**, **choirs**, , **readings**, **dramatizations**, meditation, dance-floors.
The **cinema club** of the Sister's Castle is at the heart of cultural activities.
Cinema is **a wonderful tool to educate oneself and accessible to all.** It is a precious medium to arouse one's curiosity and break one's prejudices ; it is the power of pictures, the ability to create models and representations thanks to history, fiction, emotions.
After a screening, a debate is organized to confront points of views, deepen the knowledge of participants, exchange ideas on various and sensitive problematics. It is a precious asset to discover other residents, a different context and reinforce team spirit.

UN LIEU DE PERMACULTURE

Le Potager

Le jardin de curé s'est converti à la permaculture, dans l'objectif de préserver la nature et la biodiversité.
L'aide des Wwoofers (World Wide Opportunities on Organic Farms) a facilité la transformation, la mise en œuvre des buttes en forme de mandalas sur une grande surface. Après trois années d'expérimentation, les dernières récoltes permettent de miser sur une autonomie alimentaire des résidents permanents.

The Garden

The "jardin de curé" was recently converted to permaculture, with the goal of preserving ecosystems and biodiversity.
The help of Wwoofers (World Wide Opportunities on Organic Farms) has helped the transformation, the gist of it consisting in the implementation of mandala-shaped mounds on a large surface. After three years of experiments, the last harvests hint at a possible food autonomy for permanent residents.

La Cueillette

Les fruitiers, pommiers, cerisiers, mirabelliers, pruniers, poiriers qui parsèment la propriété sont un échantillon de ce qu'on trouve aux alentours. La région regorge de vergers laissés à l'abandon, auxquels s'ajoutent les nombreux arbres fruitiers sauvages dans la campagne environnante.
Mettre en place des passerelles pour accueillir des cueilleuses et cueilleurs locaux et urbains afin d'organiser une récolte à l'échelle de la Communauté de communes tombe sous le sens. L'ampleur de la tâche nécessitera de collaborer avec des associations déjà existantes.
Le Château des Soeurs se propose d'être une plate-forme, mettant gracieusement à disposition ses installations, ses espaces de stockage et cuisines, pour mettre les fruits récoltés en conserves, en grande quantité.

The Picking

The multiple fruit trees (apple, cherry, mirabelle plum, plum, pear) which are scattered on the estate are a sample of the surrounding countryside. The region is ripe with abandoned orchards, to which are added numerous wild fruit trees growing in the vicinity.
To build bridges to welcome gatherers both from the countryside and cities in order to organize a harvest is evidently necessary. This sweeping task will require the help of existing associations.
The estate aimed at becoming a platform which will graciously put at disposal its installations, its storage spaces and kitchen, to gather and prepare the fruits.

Chaque expérience de permaculture est dictée par l'environnement et les différentes ressources naturelles du terrain.
La préparation des oyas, a été une étape particulièrement importante. Ces pots en terre cuite partiellement enterrés, servant à maintenir le sol à l'humidité souhaitée, sont régulièrement alimentés par l'eau de pluie, ou celle du puit en période de sècheresse.

Le crottin de Gilbert et Georges, les ânes du Château, contribue à l'enrichissement des sols en azote, phosphore et potassium.

Le compost, mélange de matières végétales et animales en décomposition, est un engrais naturel et gratuit qui permet d'amender les sols. Il contient tous les nutriments dont les plantes ont besoin.
Les engrais naturels et répulsifs, purin d'orties, bourrache, sont de mise. Tandis que les herbes folles encouragent la pollinisation.

Each experiment of permaculture is tailored to its environment and the available natural resources of the land. The preparation of oyas has been an especially important step. Those terracotta pots are partially buried and maintain the ground at desired humidity, being filled up by rain waters or water from the nearby well during droughts.

The donkeys Gilbert and Georges' faeces contribute to the enrichment of the soil in nitrogen, phosphorus and potassium.

The compost, a mix of decomposing organic materials, is a natural and free fertilizer which is used for the enrichment of soils. It contains all the nutrients needed by the plants.
Natural repulsive like nettles fermented in water or borages are extensively used. Wild grass facilitates pollination…

Le grand four à pain du XIXe siècle des Hébergeages a été réhabilité, grâce au talent de Louis, maçon et penseur du village voisin. Les conseils avisés des anciens et d'un jeune boulanger récemment installé dans la région ont permis de se réapproprier la technique de fabrication du pain traditionnel.
Le feu est alimenté par le bois mort du domaine, et le pain, fabriqué à partir de farine de blé ancien, cultivé et moulu chez le meunier voisin. Après les premières fournées ce sont les potées qui passent à la casserole.

La lessive de lierre remplace progressivement les détergents industriels pour la totalité des usages courants.

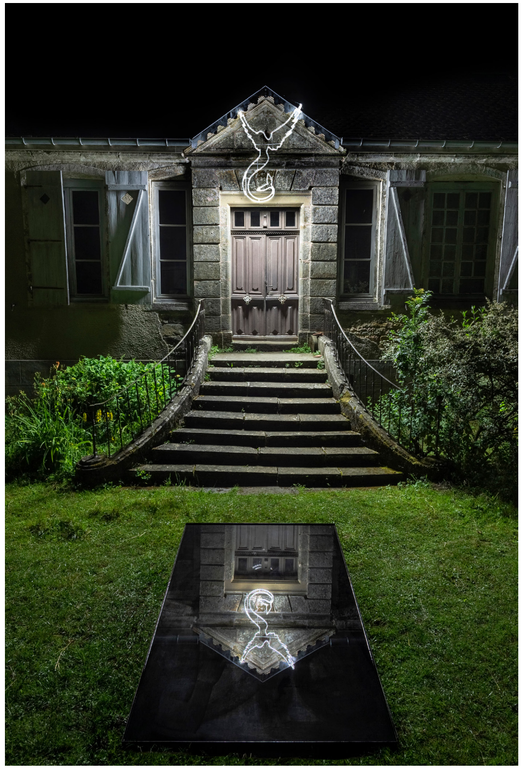
The large bread oven of the nineteenth century located in the "Hébergeages" has been rehabilitated thanks to the talent of Louis, mason and freethinker in a nearby village. The well thought advices of elders and a young baker recently set in the region were the basis on which the traditional making and baking of the bread were rediscovered.
The fire is supplied by deadwood from the estate and the bread is made from flour of an old variety of wheat, cultivated and milled by a local miller. After the bread, hotpots and stews are cooked in the oven.

From the ivy growing on the estate a washing liquid is made, which is progressively replacing industrial detergents for all common uses.

UN LIEU DE CRÉATION

Au fil du temps, les artistes ont investi les espaces en résidences informelles, les plus chevronnés adoubant les débutants. D'autres y ont laissé des œuvres constituant ainsi une collection.

Over the course of time, artists have settled during informal residencies, the most experienced ones dubbing the least. Others have left some of their works, henceforth building a collection.



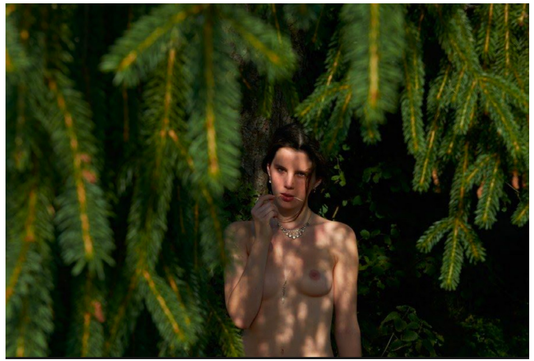
Stéphane Plassier - photgraphie Gabriel Pommeraniec

Jean Sanchez

Lydie Jean-Dit-Pannel

Delphine Montebello

Raphaël Denis



Sonia Sieff pour le magazine de l'Air.

Genevieve Duris

Sandra Guldemann

Nathalie Mazeas

Xavier Lambours

Elli Medeiros

Jean-Pierre Larcher

Michelle Pilhan

Christine Angoujard

Christine Ferrer
Danser

Hervé Lassince

Alice Grenier Nebout

UN LIEU DE PÉDAGOGIE

En coopération avec les écoles, des Workshops ont lieu hors les murs dont les idées prennent naissances dans les ateliers du Château et se développent à l'extérieur. D'autres ont lieu in situ et se répartissent entre les hébergeages et la gentilhommière. Lieux de dialogue entre artistes en résidence, artisans, designers. Les directions artistiques des marques qui viennent réaliser leurs prises de vue permettent quant à elles aux étudiants d'être intégrés dans des équipes de conception, de production, de finaliser et matérialiser les projets auxquels ils participent.

In coooperation with schools, Workshops of which the ideas come into being at the estate before being developed outside take place. Other Workshops take place in situ and are distributed between the manor house and the Hébergeages. Place of dialogue between artists in residency, craftsmen and designers. The artistic directions of brands which come here to shoot their products allow students to be integrated in the conception and production teams, to finalize and realize the projects to which they participate.

A Forest / École nationale supérieure des Arts de Dijon

L'artiste Lydie jean-Dit-Pannel, professeure aux Beaux-Arts de Dijon et Florian Gaité, docteur en philosophie et critique d'Art, ont fait de la forêt un objet d'étude et un cadre de réflexion pour les étudiants de l'école nationale supérieure d'art de Dijon. L'atelier de recherche et création intitulé A FOREST s'est déroulé sous les auspices du Château des Sœurs. A l'invitation d'Amélie Lavin du Musée des Beaux Arts de Dole, les œuvres des étudiants qui y ont été créées sont exposées au musée. Un texte de Florian Gaité accompagne l'exposition.

The artist Lydie Jean-dit-pannel, teacher at the ENSA Dijon and Florian Gaïté, Ph.D and art critique, have used the forest as a subject of study and a frame of thinking for their students. The workshop of research and creation named "A FOREST" took place under the auspices of the "Château des Sœurs". Thanks to the invitation of Amélie Lanvin, from the fine arts Museum of Dole, the students works of art which were created within the estate were displayed at the museum. A text from Florian Gaité goes along the display.

La Cambre -Textile

et les manufactures

Catry sur métiers Wilton

MAD

La Cambre

Les étudiants de La Cambre Design textile (Elfie Poiré, Tifenn Maudire, Mahaut Van Peel, Vincent Dumilieu) participent à un atelier de création, avec les manufactures Catry, qui donne lieu à l'exposition «Dossier apparent», au MAD à Bruxelles.

Students from the La Cambre (Brussels) school (Elfie Poiré, Tifenn Maudire, Mahaut Van Peel, Vincent Dumilieu), take part in a creation workshop with Manufactures Catry which gave birth to a display at the MAD museum in Brussels.

D'autres réalisations ont pris naissance au Château des Sœurs.

La Cambre

HEAD GENÈVE

ecosign

école supérieure des arts visuels de marrakech

Université de Buenos Aires

ENSA DIJON ART & DESIGN

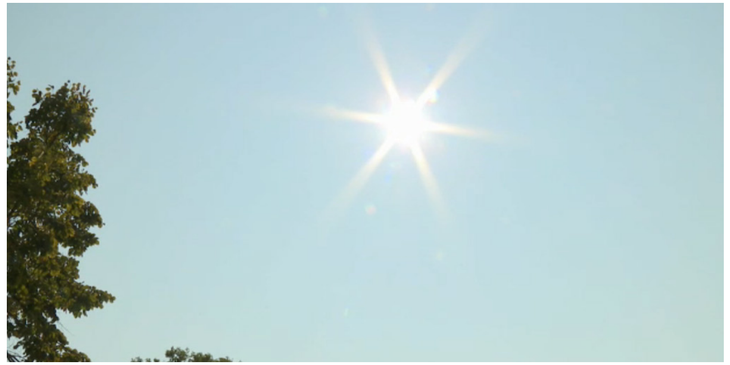
IfM INSTITUT FRANÇAIS DE LA MODE

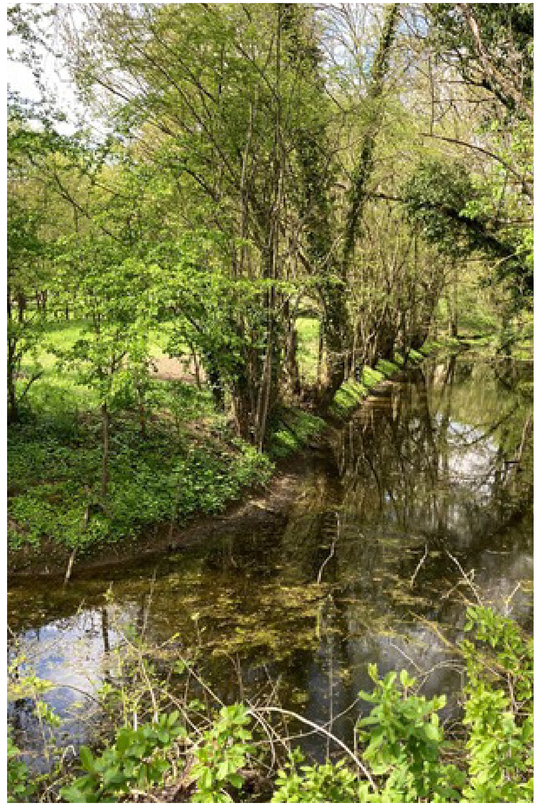
LISAA

ARCHIVES, PERSPECTIVES ET PROSPECTIVES

L'avenir se dessine avec des écoles supérieures d'art et des écoles d'ingénieurs à qui seraient confiés d'une part l'aménagement de l'ensemble du domaine : intérieur des hébergeages, dessins du parc, etc... et d'autre part, la réflexion sur les énergies.
Faire le lien entre le passé et le futur sera le rôle de ces étudiants face aux périls actuels, dont le dérèglement climatique.

The future is being unveiled with schools of fine art and design as well as schools of engineering which would be entrusted with the inside layout (interior of the "Hébergeages", drawing of the ornamental garden,...) and the reflections on energies.
Building a bridge between past and future will be the role of those students, taking into account the immediate perils such as climate change.





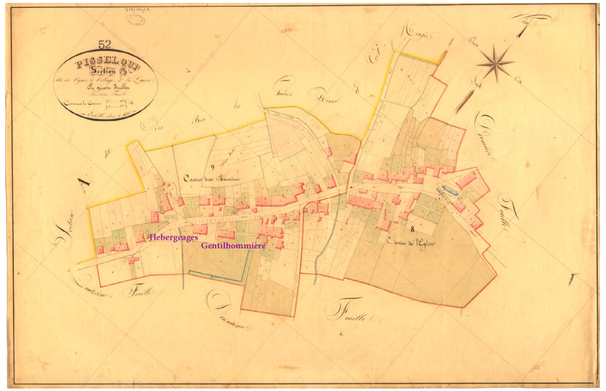
CENTRALE NANTES

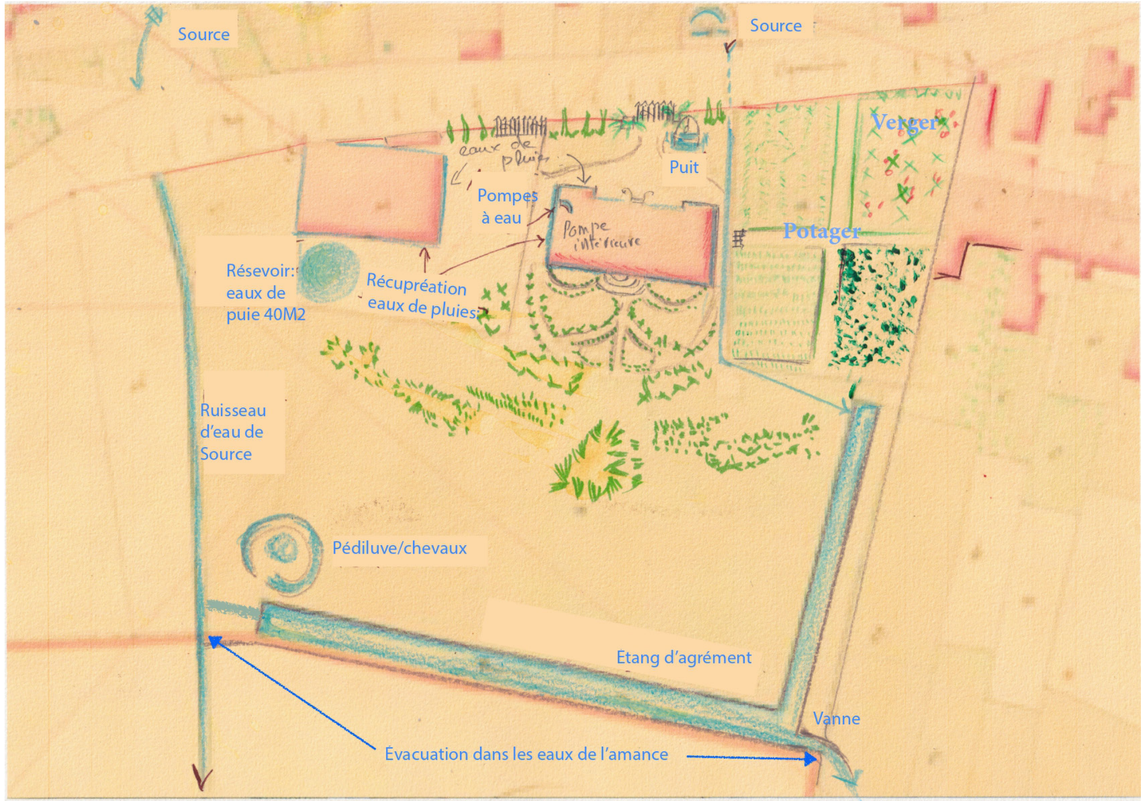
De nombreux vestiges du XIXe siècle témoignent d'une organisation particulièrement sobre et intelligente pour tirer parti des dispositions naturelles des lieux. Bois pour se chauffer et pour confectionner le pain, soleil, vent pour pomper de l'eau à l'instar des éoliennes agricoles disséminées dans le paysage.

Au regard de l'existant, des dernières expérimentations et des acquis, des étudiants de l'École Centrale de Nantes, dans le cadre d'une collaboration avec l'école, auront pour tâche de comparer les idées rassemblées dans le but d'optimiser l'autonomie du domaine.

Numerous remains of the nineteenth century are a testament to a particularly well-thought and sober organization adapted to the natural disposition of the place. Wood for heating and baking bread, sun, wind to pump water like agricultural windmills dotted in the landscape.

As things stand, with the last experiments and acquired assets, students will undertake the task of comparing the ideas gathered in order to optimize the estate's autonomy.





LE CHÂTEAU DES SŒURS – UN LIEU DE PARTAGE

Une nouvelle page s'écrit désormais avec la réhabilitation des Hébergeages, résolument tournés vers l'accueil et le partage, sous l'impulsion de Stéphane Plassier et des équipes qui l'entourent.
Après un cursus d'art plastique et d'histoire de l'art à l'Université de Haute Bretagne à Rennes, Stéphane Plassier, précurseur d'une démarche transversale, s'implique dans tous les champs de la création, ses réalisations englobent un nombre infini de supports : mode, design, arts appliqués, arts plastiques, et architecture. La simplicité des formes, le travail de la couleur et l'humour fondent la singularité de son style. Si l'absence d'ornementation est souvent sa marque de fabrique, elle peut cependant laisser place au foisonnement.
Passant de l'infiniment petit aux sculptures monumentales, tous les domaines le passionnent : vêtements, bagages, montres, mobilier, arts de la table, tapis, luminaires, décors... La maîtrise et la méthode qu'il acquiert auprès des manufactures le conduisent à la direction artistique d'entreprises du patrimoine vivant (EPV) pour lesquelles il conçoit des collections et des pièces uniques, passant de la fragilité de la porcelaine à la résistance du bronze.
La suite logique sera un travail de scénographe : statues éphémères sur la grand place de Bruxelles ou sur les arènes de Nîmes, « Scarf Dance » pour Hermes à New York, exposition Mariage au Musée Galliera, installation « Aids » au Palais de Tokyo, adaptation de Bérénice de Lambert Wilson au festival d'Avignon, Caravana Negra à l'Institut Français de Madrid puis à Buenos Aires.
Il ne lui reste qu'un pas à franchir pour concevoir des architectures, celle de la nouvelle aile du mythique hôtel Ousteau de Beaumanière aux Baux-de-Provence ou l'intérieur de l'école supérieure des arts décoratifs de Marrakech qui seront ses deux premières réalisations.
Son travail de plasticien trouvera écho dès ses débuts dans les collaborations avec des artistes majeurs, dont Sheila Hicks sera l'instigatrice. Depuis, il n'a cessé d'associer de nombreux artistes à ses travaux de la même façon qu'il y associe régulièrement les écoles d'arts.
L'idée d'investir un lieu pour y loger ses ateliers s'est imposée en 2002. Ce sera le Château des Sœurs, sa Gentilhommière et ses Hébergeages.

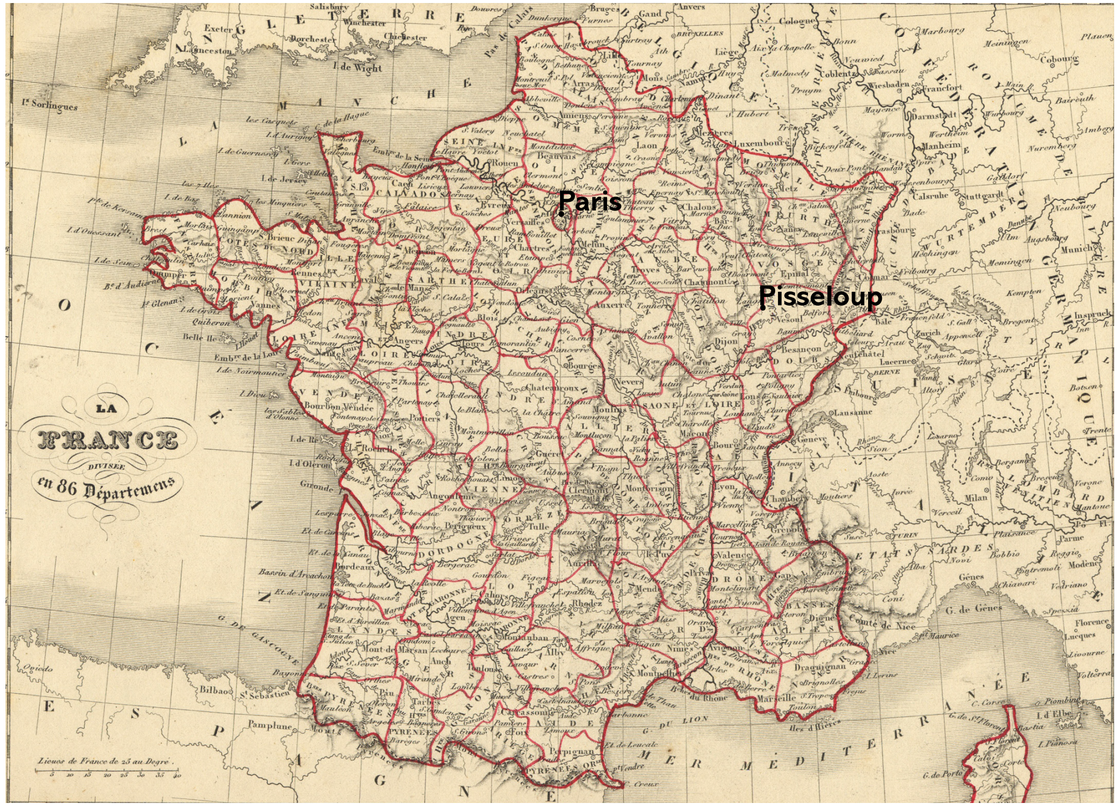
A new page is being written with the rehabilitation of the Hébergeages, resolutely about welcoming and sharing, at the instigation of Stéphane Plassier and teams surrounding him.
After a degree in art and art history at Haute-Bretagne College in Rennes, Stephane Plassier, forerunner of a cross-disciplinary approach, is involved in all fields of creation. His achievements encompasses all medium: fashion, design, applied arts, plastic arts and architecture.
Simplicity in shapes, work on colours and humour are the base of his style's singularity. His hallmark is often the absence of ornamentations which can sometimes give place to profusion.
Going from infinitely small to gigantic sculptures, he is captivated by all: clothing, luggage, watches, furniture, culinary art, carpets, lamps, scenery,…
The mastery and methods acquired with factories lead him toward the artistic direction of living heritage companies for which he conceives collections and unique items, from the fragility of lace and porcelain to the toughness of bronze.
The logical development will be scenography: fleeting statues at the Grand Place in Brussels and the arena of Nîmes, "Scarf Dance" for Hermes In New York City, wedding for the Galliera museum, art installation "Aids" at the Palais de Tokyo, adaptation of Berenice for Lambert Wilson at the Festival d'Avignon, Caravana Negra at the French Institute of Madrid and then in Buenos Aires.
There is only a short step left to conceive architectures, such as the new wing of the mythical Ousteau de Beaumanière hotel in Baux de Provence or the interior of the superior school of visual arts of Marrakech which will be his first two pieces.
His work as a plastic artist will involve since its beginnings joint efforts with major artists, such as Sheila Hicks who will be the instigator. Since then, he hasn't ceased regularly associating numerous artists to his works as well as students from arts degrees.
The idea of having a place to accommodate his workshops was born in 2002. It is the Château des Sœurs, its Manor House and its Hébergeages.

L'aventure se formalise tout en restant intuitive.
La taille humaine est constitutive de l'harmonie des lieux
L'alchimie entre les différentes typologie de résidents repose sur l 'organisation des espaces et les diversités
Les activités festives et le grand repos coexistent dans l'immensité des lieux
Les itinéraires permettent de garder les distances.
Les clefs d'entrées au Château sont aussi différentes que le sont les demandes.

The adventure is becoming formal while remaining intuitive.
Human scale is constituent of the place's harmony.
The alchemy between the different types of residents lies on the organisation of space and diversities.
Festive activities as well as deep rest coexist in the vastness of the place.
Paths allow residents to keep their distance.
Keys to enter the Castle are as diverse as the requests.

20, rue Principale
52500
Pisseloup
chateaudessoeurs@gmail.com
06 76 26 87 38

CHÂTEAU DES SŒURS

20, rue Principale
52500
Pisseloup
chateaudessoeurs@gmail.com
06 76 26 87 38

Document pensé et réalisé en collaboration par Stéphane Plassier, Elfie Poiré et Clément Fuchs.